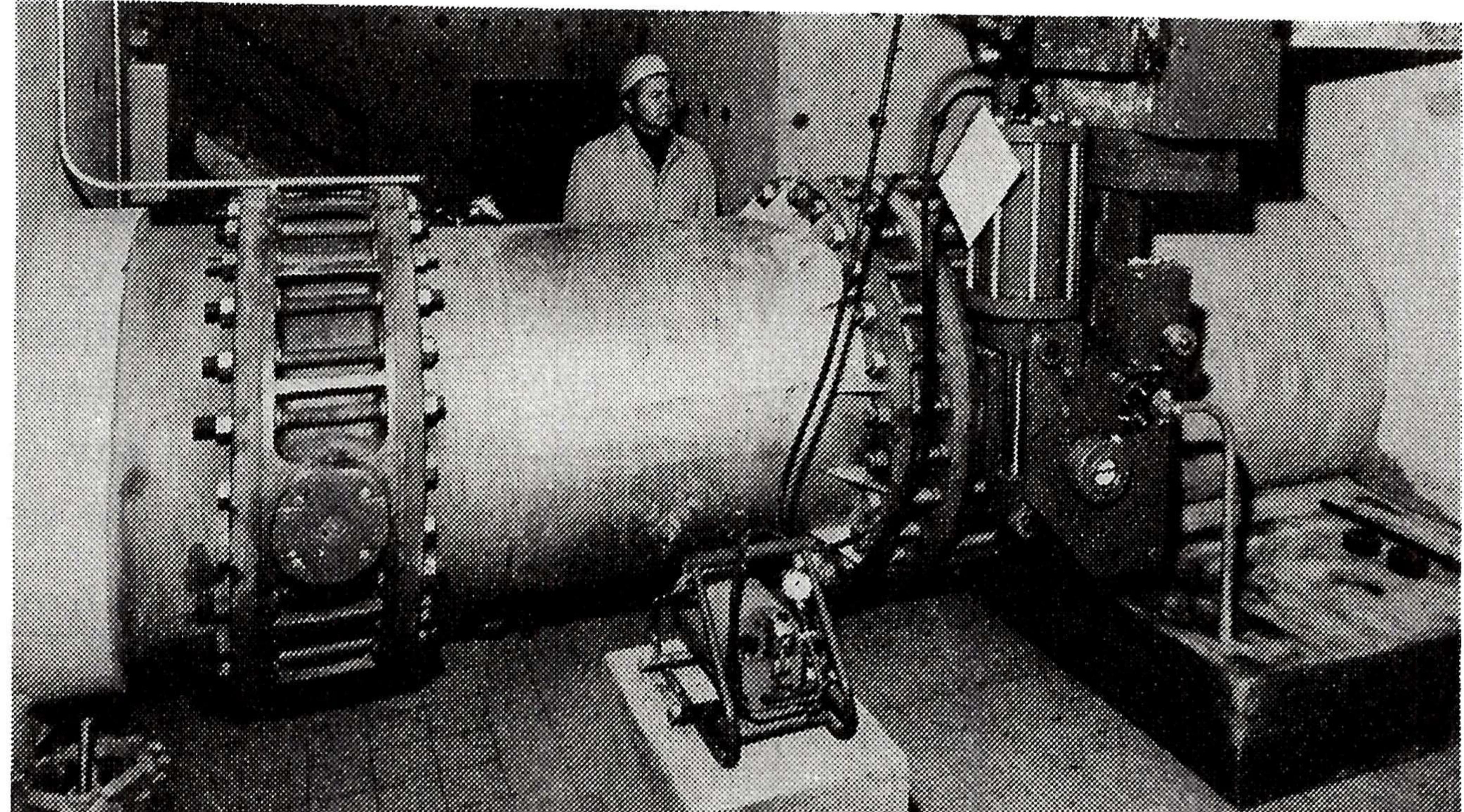


semaine / week

25.2-3.3

9 1974

bulletin



#### L'EAU DU LAB

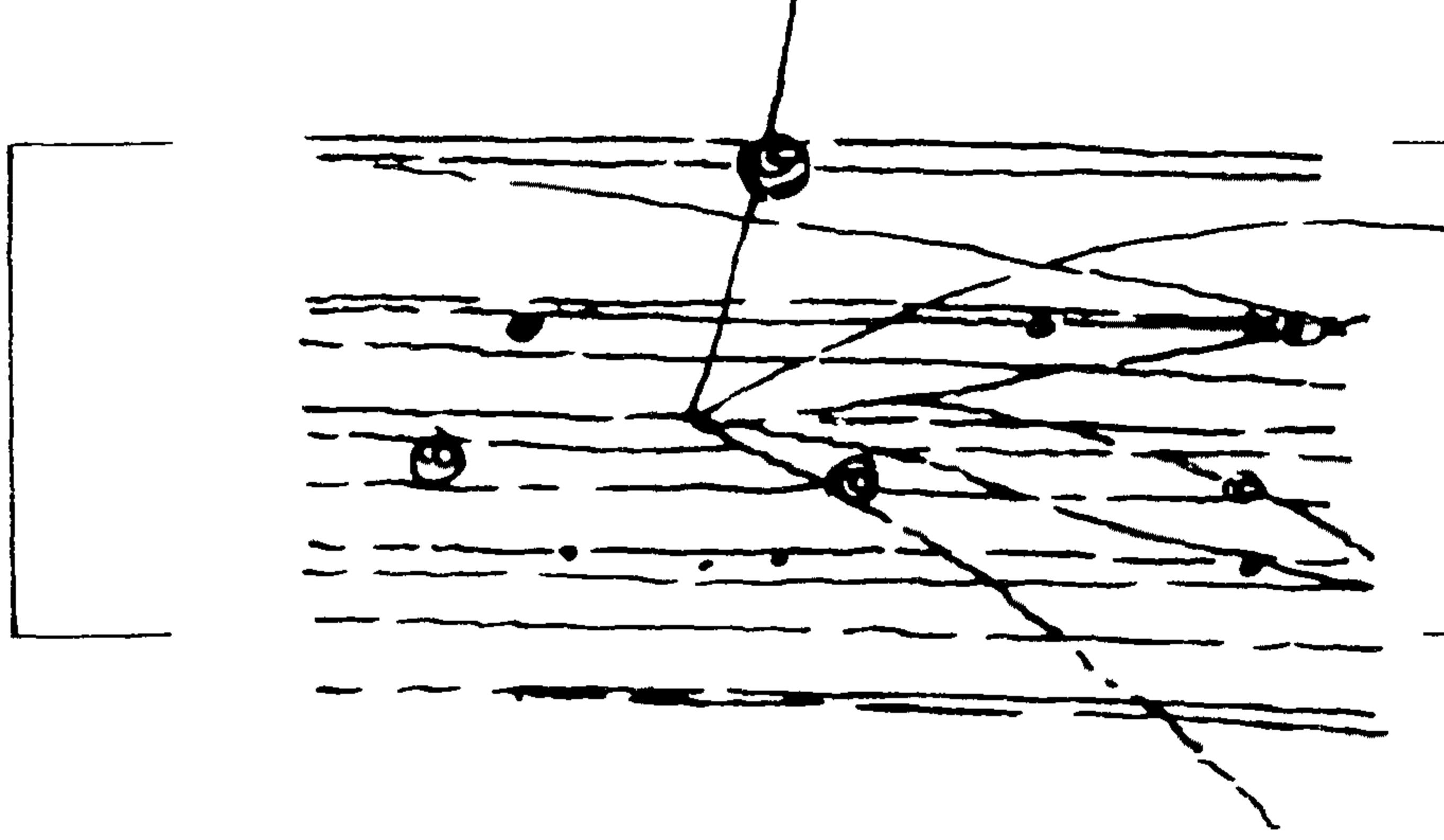
... Du Lab.2 s'entend. Loin sous terre, la taupe a repris sa progression cachée, tandis qu'un plus modeste souterrain est mis en service ces jours-ci : la partie Ouest de la boucle de distribution d'eau du Lab.2, celle qui court du puits No.6 jusqu'à la centrale thermique voisine de la route de St.-Genis - Ferney. En fait, l'alimentation n'est encore assurée qu'au bâtiment No.2 surplombant le puits du même nom. Ici, des essais représentant un douzième de l'alimentation totale des aimants de déflexion du SPS, soit une station, débutent lundi. L'eau proviendra de la station de pompage de La Planta, près de Meyrin. Elle se déversera, avec un débit de 4 000 m<sup>3</sup> par jour, dans le seul des deux réservoirs de 5 000 m<sup>3</sup> actuellement terminé, en bordure de la route de Meyrin, face à l'entrée Pauli du Lab.1. A vol d'oiseau, on distingue là les deux mamelons des réservoirs, enserrant le cube de la station de pompage. Celle-ci contient un groupe à vitesse constante, un second étant disponible en cas de panne. Plus tard, trois autres groupes à vitesse variable, débitant en fonction de la demande, seront mis en service pour assurer une circulation maximum de 1 000 litres/seconde. Actuellement, la surveillance des groupes s'effectue à partir de la salle de commande SB, au bâtiment 212. A fin mars, l'alimentation en eau parviendra au BA 3, à la zone des laboratoires de Prévessin et au grand hall de montage. On court-circuitera alors la conduite qui amène là l'eau du château d'eau, en passant sous la route du Bois de Serves. Autre note de l'avenir hydraulique : le second réservoir de 5 000 m<sup>3</sup> devrait être disponible en juillet 1974 et la station de pompage du Vengeron-lac devrait être mise en service en avril 1975.

(Notre photo : Les dessous du réservoir de 5 000 m<sup>3</sup> montrant la conduite vers la station de pompage.)

#### WATER WORKS

Deep underground, the mole has started off again and now attacks the second half of the main ring tunnel. Meanwhile, a more modest underground installation has been commissioned viz. the West part of the water circulation loop of Laboratory II joining No.6 shaft to the boiler house which is near the St.-Genis - Ferney road. At present, only auxiliary building No.2 is provided with cooling water and tests will be made there starting Monday on what is effectively 1/12 of the total system, comprising one station. Water is being taken from the pumping station of La Planta, near Meyrin, which can feed 4 000 m<sup>3</sup> per day into the one reservoir that has been finished. Two reservoirs each of 5 000 m<sup>3</sup> are being built alongside the route de Meyrin opposite the Pauli entrance to Laboratory I with the pumping station between them. This contains two constant speed pumps (of which one is in reserve) monitored from the SB control room in building 212. Later, three variable speed sets will be commissioned which will assure a total flow of up to 1 000 l/s. At the end of March, the water will arrive at auxiliary building 3 (in the main laboratory area) and the assembly hall, following which the supply from the water tower which goes under the route du Bois de Serves will be cut off. Continuing with the water story, the second reservoir should be ready in July of this year and the main pumping station, at Vengeron by the lake, commissioned in April 1975.

(The photograph shows the conduit between the reservoir building and the pumping station).



# seminars

## INTERSECTING STORAGE RINGS COMMITTEE

Monday, February 25  
09.30  
Council Chamber

### Open Session :

#### 1. Status Reports :

- (a) by K.R. Schubert on Experiment R 401, Energy Dependence of Isobar Excitation in Proton-Proton Collisions at the ISR (CERN-Hamburg-Orsay-Vienna collaboration);
- (b) by P. Schlein on Experiment R 603,  $\Delta^{++}$  Studies at the ISR (Aachen-CERN-UCLA collaboration).

#### 2. New Proposal :

Presentation by A. Staude of a Proposal to Upgrade the Elastic Scattering Setup in I-6 for a Further Investigation on the Elastic Scattering at Large Angles, Diffraction Dissociation and the Search for Some Non-Diffractive Quasi-Two-Body Processes (CERN-Harvard-Genova-Munich-Northwestern-Riverside collaboration).

Monday, February 25  
14.30  
ISR Conference Room  
(L 30/6-003)

### Closed Session

## SPS EXPERIMENTS COMMITTEE

Tuesday, February 26  
09.00  
Auditorium

### Open Session :

1. Status Report on Beams in the West-Hall (J.V. Allaby).
2. A Spectrometer for the Study of Spin Effects in Two-Body and Quasi-Two-Body Hadron-Hadron-Scattering : a Proposal to Measure Polarization in p-p and  $\pi^0 p$  Elastic Scattering at Large Momentum Transfer. (CERN-Trieste-Vienna collaboration; SPSC/P'8).
3. Comparative Study of Hadron Fragmentation with the SPS (L. Foà; SPSC/P 6).
4. Experiments with the North Hall Spectrometer (J. Lefrançois; CERN/SPSC/I 73-42).
5. Proposal to Study Some Exclusive Reactions in  $\pi^0 p$ - and  $K^0 p$ -Interactions in the Energy Range up to 80 GeV (P. Weilhamer; SPSC/P 7).
6. Proposal for a Detailed Study of High- $P_t$  Events at the SPS (B. French; SPSC/P 4).
7. Measurement of Backward Two-Body and Quasi-Two-Body Reactions Induced on Unpolarized and Polarized Protons by  $\pi^\pm$ ,  $K^\pm$ ,  $\bar{p}$  Ranging from 25 to 120 GeV/c (P. Bareyre; SPSC/P 5).

Wednesday, February 27  
09.30  
Lab.II - DG Conference Room  
Block 1, Wing B, 2nd Floor

### Closed Session

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Thursday, February 28  
14.30  
Auditorium

"Results on Electron Positron Annihilation from LBL-SLAC SPEAR Magnetic Detector Experiment"  
by G. Goldhaber / LBL Berkeley

CERN COLLOQUIA

Tuesday, February 26  
16.30  
Council Chamber

"Some reactions of macromolecules in the solid state"  
by G. Smets / Universiteit te Leuven

Abstract : Chemical reactions occurring in the solid polymeric state are strongly influenced by the physical state of the polymers. Their efficiencies and rates are very often different in the glassy and in the rubbery state on account of large differences in chain mobility. These phenomena will be illustrated with a few examples based on isomerization, dissociation and degradation reactions, and their significance with respect to their application will be stressed.

Tuesday, March 5  
16.30  
Auditorium

"Some Impressions on the Scientific and Technological Developments in China"  
by C.L. Yuan / CERN-Brookhaven

Abstract : During a recent visit to China for a period of about 8 weeks I travelled through seventeen cities and a number of small towns and villages, where I visited the leading universities, research institutes, etc. These included the cosmic ray station near Kunming, Yunnan Province, a number of factories, communes and schools. A brief account will be given of some impressions of the scientific and technological developments in China, gained during this trip. Slides will be shown of some aspects of these developments.



# enseignement

ACADEMIC TRAINING

Tuesday, February 26  
14.00  
Council Chamber

"Introduction to reliability theory"  
by B. Schorr  
Lecture 5

Tuesday, February 26  
Thursday, February 28  
11.00  
ISR Auditorium

"Particle beams and plasmas"  
by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory  
Lectures 3 and 4

next week :

March 5 and 6  
11.00 - ISR Auditorium

Lectures 5 and 6.

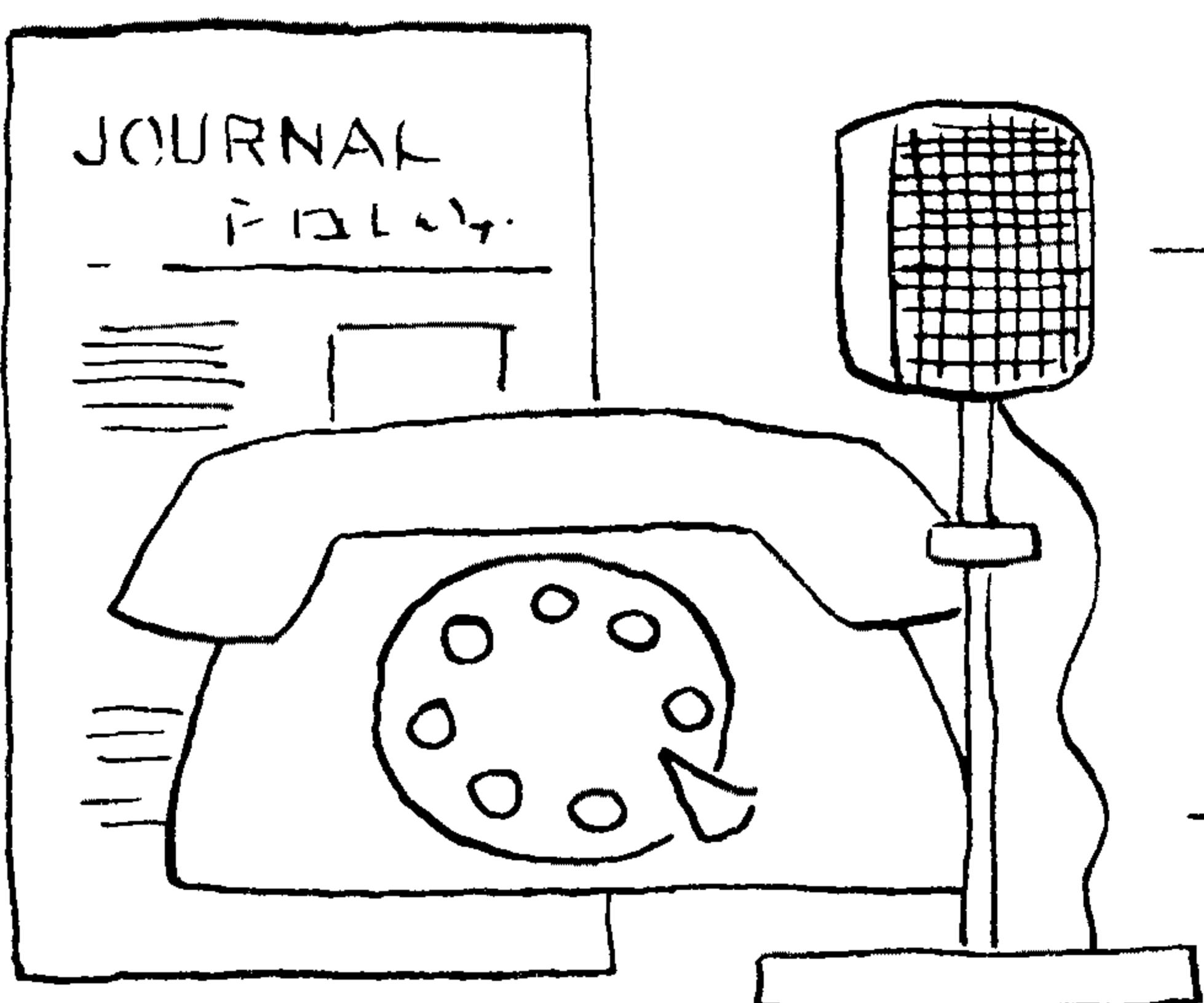
ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 28 février  
13.00 à 13.30  
Amphithéâtre

SCIENCE POUR TOUS, par R. Carreras

Programme :

1. En Bref
  - a. Une éclipse annulaire.
  - b. Stimulation électrique du cortex visuel et vision artificielle chez l'aveugle.
  - c. Le peptide qui fait dormir.
2. Question  
Il existe la fission nucléaire ( bombe A ), la fusion thermonucléaire ( bombe H ). Mais qu'est-ce que le "fission thermo-nucléaire" ?
3. L'Evolution de la Bicyclette
  - Le séminaire aura lieu le même jour, dès 17h.35 à l'amphithéâtre.
  - La séance de 13h.00 est retransmise en direct à l'amphithéâtre des ISR .



# cern information

## IMPOT FRANCAIS - DECLARATION DES REVENUS 1973

Les fonctionnaires français qui ont résidé en France en 1973 sont tenus de déclarer leurs revenus et ce, avant le 4 mars.

A cet effet, la Division des Finances va leur faire parvenir :

- l'attestation de salaire CERN pour 1973,
- un formulaire - Notice explicative,
- un formulaire - Déclaration des Revenus pour l'année 1973
- un formulaire - Déclaration des Revenus encaissés hors de France (annexe à la déclaration des Revenus de l'année 1973).

Toute personne n'ayant pas reçu les papiers mentionnés ci-dessus en temps voulu, est priée de le signaler au Bureau des Salaires - Tél. 3543.

D'autre part, des formulaires - Revenus fonciers - sont à leur disposition au Bureau de M. Barthélémy - Labo.5 - 1er étage - No. 1013.

J.F. Barthélémy

## COMITE DES AFFAIRES SOCIALES

Au cours de sa réunion du mois de février, le Comité des Affaires sociales a fait les recommandations suivantes, auxquelles la Division du Personnel donnera suite :

1. D'envoyer avec toutes les offres de contrat une courte note attirant l'attention des nouveaux membres du personnel sur les problèmes de sécurité sociale pouvant résulter de leur emploi au CERN et les encourageant à s'informer sur les possibilités de rester affiliés à leur organisme national.
2. D'établir une liste des conditions à remplir sur la base de laquelle des offres d'assurance invalidité pour tous les membres du personnel et/ou leurs familles pourraient être faites par des compagnies d'assurances.
3. De préparer un document pour le Groupe de Travail du Comité des Finances sur la politique des pensions recommandant un allègement de la charge financière que constitue la Caisse Maladie pour les bénéficiaires de la Caisse d'Assurances du CERN.

La prochaine réunion du Comité aura lieu le 5 mars 1974.

## ASSURANCE MALADIE

### POUR LES PERSONNES AGEES DE PLUS DE 60 ANS ET QUI NE SONT PAS EMPLOYES PAR LE CERN.

Un amendement récent de la législation suisse permet à toute personne âgée de plus de 60 ans et résidant depuis le 1.1.1973 dans les Cantons de Genève ou de Vaud et qui n'est pas membre d'une caisse maladie, de devenir membre d'une assurance maladie mutuelle.

Cette possibilité pourrait intéresser tous les membres du personnel ayant des parents âgés vivant avec eux.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez prendre contact avec le Secrétariat du Service social - Tél. 2486.

## STAFF INSURANCE SCHEME: ELECTIONS

Members of the scheme who have received voting papers for the Management Board elections are reminded that to be considered as valid these should be completed and returned to the Administration of the Staff Insurance Scheme, in the sealed envelopes provided, by 27 February 1974 at midday.

## CAISSE D'ASSURANCES: ELECTIONS

Il est rappelé aux membres de la Caisse qui ont reçu les bulletins de vote pour les élections au Comité de Gestion, que ces bulletins, pour être valables, doivent être complétés et retournés à l'Administration de la Caisse dans les enveloppes fournies, soigneusement fermées, au plus tard le 27 février 1974 à midi.

# COURRIER CERN

EDITION DE FEVRIER 1974

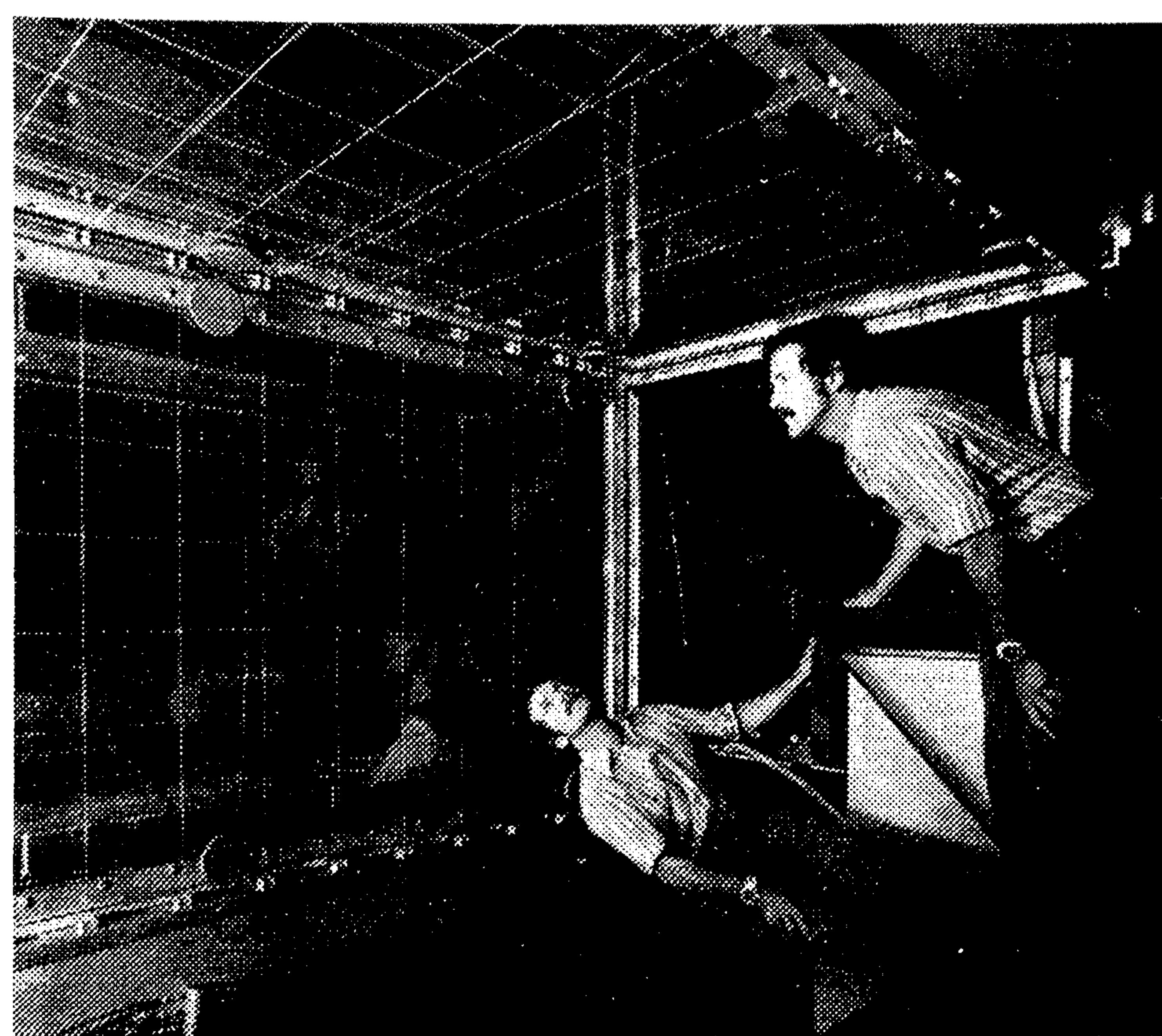
Exemplaires disponibles  
aux points de distribution  
habituels :  
 - Secrétariats des divisions,  
 - P.I.O.,  
 - Bibliothèques Lab.I et Lab.II,  
 à partir de

VENDREDI 1er MARS

## Sommaire

Un univers purement hadronique? . . . . .	39
<i>La production des hadrons dans les anneaux de collision électron-positon n'est pas conforme aux extrapolations et infirme le modèle du quark</i>	
ESO : Etat d'avancement du chantier de 3,60 m . . . . .	42
<i>Construction du télescope optique de 3,60 m par l'ESO, en collaboration avec le CERN</i>	
Nouvelles du CERN	
Tout voir avec la chambre à dards des ISR . . . . .	44
<i>Mise en service d'une chambre à dards aux ISR pour l'observation du résultat des collisions proton-proton</i>	
Effets de la crise de l'énergie . . . . .	46
<i>Mesures prises au CERN pour réduire la consommation de l'énergie</i>	
Aimants à gogo . . . . .	47
<i>Installation au PS d'une série d'aimants de correction en prévision des nouveaux modes d'exploitation et de l'accroissement d'intensité des faisceaux</i>	
Erasme . . . . .	48
<i>Mise en place d'un nouveau système de dépouillement et de mesure des photographies</i>	
Volume doublé pour le compteur Tchérienkov d'Oméga . . . . .	50
<i>Les dimensions du détecteur Tchérienkov desservant le spectromètre Oméga sont doublées, de manière à couvrir toute l'ouverture de l'aimant</i>	
Nouvelles des autres Laboratoires	
DARESBURY: Feu vert pour le NSF . . . . .	50
<i>La construction d'une installation de recherche sur la structure nucléaire est autorisée</i>	
BERKELEY: Projet de mini-synchrotron supraconducteur . . . . .	51
<i>Projet de synchrotron à protons de 4 GeV pour l'étude des aimants supraconducteurs dans une ambiance réelle</i>	
DARMSTADT: Les progrès de l'UNILAC . . . . .	53
<i>Construction de l'accélérateur linéaire d'ions lourds</i>	
KARLSRUHE: Le séparateur HF supraconducteur . . . . .	53
<i>Construction d'un séparateur pour les faisceaux du SPS destinés au spectromètre Oméga</i>	
RUTHERFORD: Des cavités en plomb . . . . .	54
<i>Nouveaux résultats de la cavité supraconductrice HF en plomb, destinée à servir de séparateur de particules</i>	
VILLIGEN: Protons accélérés dans le cyclotron . . . . .	55
<i>Les faisceaux du cyclotron annulaire atteignent leur énergie maximale</i>	

Photographie de couverture: Ce n'est là qu'un simple jeu de miroirs. Un article du présent numéro décrit la chambre à dards installée aux anneaux de stockage à intersections. Cette photo a été prise sous la chambre, où un miroir incliné à 45° réfléchit la lumière produite dans le sillage des particules chargées en direction d'une caméra qui l'enregistre sur film. En haut, la fenêtre quadrillée constituant le plancher de la chambre. (CERN 181.8.73)



# CERN COURIER

## Contents

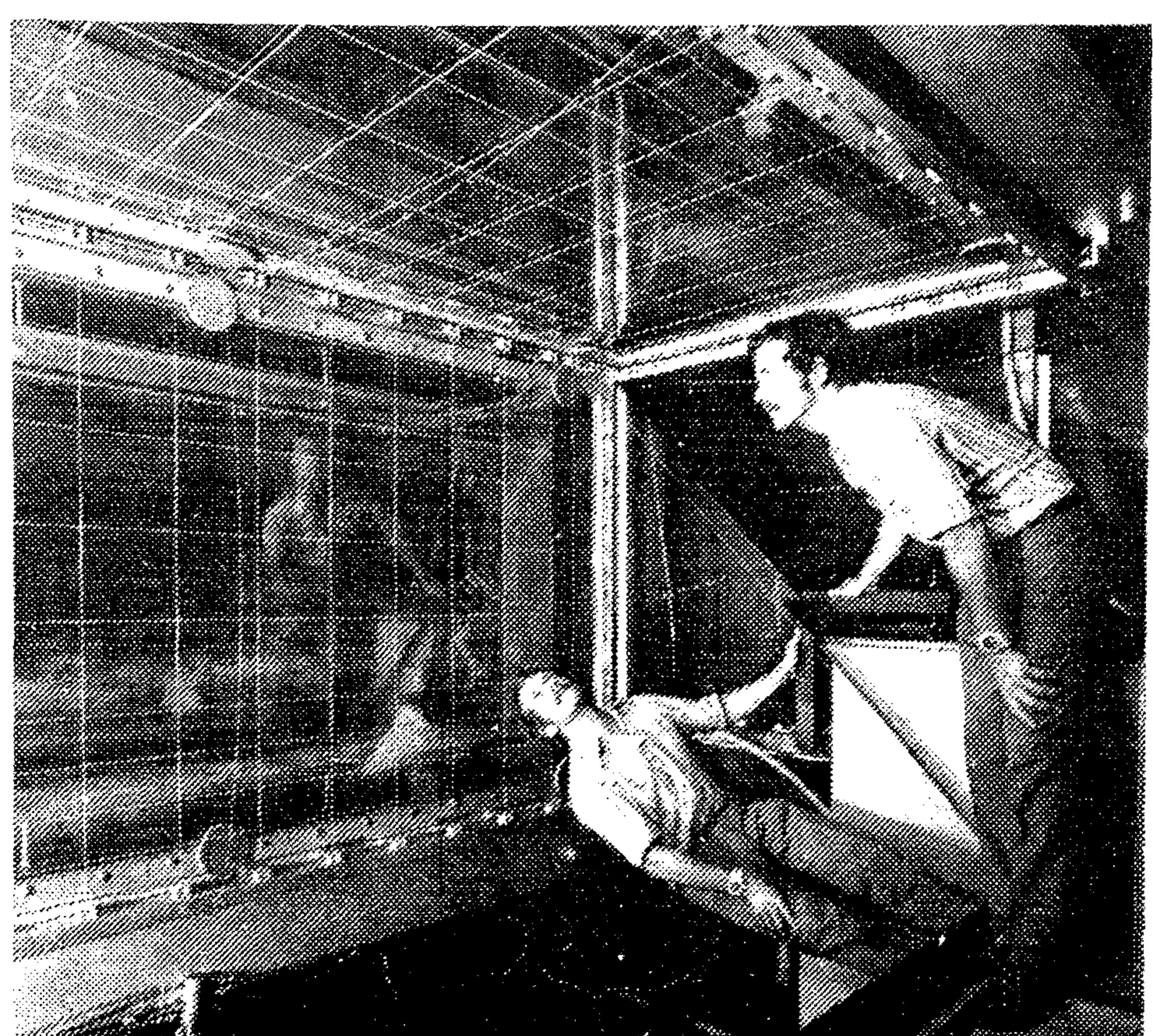
FEBRUARY EDITION 1974

Copies available at  
usual collection points :  
 - Divisional Secretariats,  
 - P.I.O.,  
 - Lab.I and Lab.II Libraries,  
 from

FRIDAY, MARCH 1st

All the world's a hadron? . . . . .	39
<i>Results on hadron production from electron positron storage rings violate the scaling laws and undermine the quark model</i>	
Progress with the ESO Telescope . . . . .	42
<i>Construction of the 3.6 m optical telescope being carried out by the European Southern Observatory in collaboration with CERN</i>	
CERN News	
Seeing it all with the ISR streamer chamber . . . . .	44
<i>Operation of a streamer chamber at the Intersecting Storage Rings to observe the produce of proton-proton collisions</i>	
Responding to the energy problems . . . . .	46
<i>Measures taken at CERN to cut energy consumption</i>	
Magnets galore . . . . .	47
<i>Series of correction magnets installed at the PS to cope with new modes of operation and higher beam intensities</i>	
ERASME . . . . .	48
<i>New scanning and measuring system ready for action</i>	
Omega Cherenkov counter doubled . . . . .	50
<i>Cherenkov used with the Omega spectrometer doubled in size so as to cover the whole magnet aperture</i>	
Around the Laboratories	
DARESBURY: NSF go ahead . . . . .	50
<i>Authorization for the construction of a Nuclear Structure Facility</i>	
BERKELEY: Mini superconducting synchrotron project . . . . .	51
<i>Project for a 4 GeV proton synchrotron to test superconducting magnets in a true accelerator environment</i>	
DARMSTADT: UNILAC progress . . . . .	53
<i>Construction of the heavy ion linear accelerator</i>	
KARLSRUHE: Superconducting r.f. separator on its way . . . . .	53
<i>Separator being built for the high energy beams from the SPS to the Omega spectrometer</i>	
RUTHERFORD: Lead cavities . . . . .	54
<i>Further results from a lead superconducting r.f. cavity intended for use in a particle separator</i>	
VILLIGEN: Protons accelerated in cyclotron . . . . .	55
<i>First full energy beams from ring cyclotron</i>	

*Cover photograph: It is all done with mirrors. An article in this issue describes the streamer chamber installed at the Intersecting Storage Rings. This is a view below the chamber where a 45° mirror bounces the light produced in the wake of charged particles towards a camera system to be recorded on film. At the top of the picture is a window (lined with a grid) which is the floor of the streamer chamber. (CERN 181.8.73)*



NOUVEL HORAIRE DES  
NAVETTES - LAB.I/Lab.II

En vigueur à partir de lundi 25 février 1974.

A = Bloc 2, LabII ; B = Hall E1, LabI .

Navette 1		Navette 2	
Départ de A	Départ de B	Départ de B	Départ de A
	* 8.15 <sup>(1)</sup>	8.30 <sup>(1)</sup>	
8.45	9.15	9.45	9.15
9.45	10.15	10.45	10.15
10.45	11.15	11.45	11.15
*11.45	*12.15	12.45	12.15
*12.45	*13.15	13.45	13.15
*13.45	*14.15	14.45	14.15
14.45	15.15	15.45	15.15
15.45	16.15	16.45	16.15
16.45	17.15	17.45	17.15
*17.35			18.15

(1) Départ devant Bât. 104; les autres départs ont lieu au hall 180.

(\*) Bus 45 places.

"NETTOYAGE DE PRINTEMPS"  
DU LABO I

Comme chaque année, le Service Transport va procéder, à partir du lundi 25 février, au nettoyage du site, c'est-à-dire à l'enlèvement systématique de tous les "Objets Non Identifiés"(ONI).

Les Divisions sont donc instamment priées de procéder à un contrôle de tout le matériel entreposé à l'extérieur des bâtiments (bobines de câbles, tuyaux, ferraille, déchets de bois, etc, etc...) et de marquer très visiblement ceux qu'elles désirent conserver, ou d'en avertir le Service Transport en téléphonant au 2202.

Merci d'avance de votre collaboration.

"SPRING CLEANING" OF  
LAB.I

This year again, the Transport Service will be undertaking a general clearing operation on the site of Lab.I, starting Monday 25 February. This means that all "Non-Identified Objects" (NIO) will be systematically cleared away.

Divisions are therefore requested to check all the material they have left lying about outside buildings (such as cable drums, metal or wood scraps, etc. etc...) and to clearly mark those they want kept or inform the Transport Service (Tel. 2202).

Thanks in advance for your cooperation.

Service Transport  
Division SB

Transport Service  
SB Division

Changements :

Ball Alan - TC 381  
Montanet L. - TC 581

Nouveaux :

Cavallari G. - TC 954  
Watts R. - DD 673  
Gérard John M. - DD 951  
Simeoni A. - DD 953  
Groupe ingénieurs en charge PSB 894  
Entreprise Mors Jean et Bouchon 956

A supprimer :

Cannon S. - DD.

Transformateurs - redresseurs  
 primaire 3 x 3 KV alternatif  
 secondaire 5 ou 6 KV continu - 2 Amp.  
 soit 2 ou 3 KV continu - 3 Amp.

Magasins/Récupération  
Tél. 2180

A VENDRE AUX DIVISIONS

CLEFS TROUVEES

Trois clefs plates (36-24-19) marques Belzer et VBW, ont été récupérées sur le site vers le bâtiment 361, Booster. Les réclamer au Service de Sécurité.

## COURS EXTERIEURS

Les programmes des cours énumérés ci-dessous peuvent être consultés aux tableaux d'affichage du Service de l'Enseignement situés dans le Bâtiment de l'Administration, près du Restaurant No.1, et dans le Bâtiment No.504, entrée du Restaurant No.2. Vous y trouverez également toute information complémentaire.

Nous vous rappelons que les arrangements nécessaires pour suivre ces cours ou conférences (financement, horaire, etc.) sont du ressort de votre division.

Seminars / SéminairesECOLE NATIONALE SUPERIEURE D'ELECTRICITE ET DE MECANIQUE - ENSEM - NANCY

- Application de l'électronique de puissance aux machines électriques  
22 au 26 avril 1974
- Circuits logiques et automatismes à séquences  
27 au 31 mai 1974
- Asservissements linéaires et régulation  
10 au 14 juin 1974
- Traitemet et transmission des données  
21 au 25 octobre 1974
- Techniques avancées de régulation et d'automatisme  
18 au 22 novembre 1974

CEGOS - SURESNES - France

- Pratique de la régulation  
11 au 15 mars 1974  
Niveau : techniciens
- Mesures par capteurs et par jauge  
18 au 22 mars 1974  
Niveau : techniciens

CAST - CENTRE D'ACTUALISATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE - LYON

- Logique, automatismes, servo-mécanismes, phénomènes linéaires  
13 au 17 mai 1974
- Initiation aux utilisations industrielles des ordinateurs en temps réel  
Première partie : 14 au 17 mai 1974
- Logique, automatismes, servo-mécanismes, phénomènes non linéaires  
1 au 5 juillet 1974
- Analyse et programmation des problèmes scientifiques avec support fortran  
1 au 5 juillet 1974
- Logique, automatismes, servo-mécanismes : applications  
16 au 20 septembre 1974
- Utilisations industrielles des ordinateurs en temps réel pour la commande de processus  
Deuxième partie : 16 au 20 septembre 1974

INFOTECH EDUCATION LIMITED - U.K.

- Infotech international conference on computer networks  
30 April - 2 May 1974, Montreux
- Fundamentals of data communications  
March 12 - 14
- Security techniques for data processing  
May 7 - 9
- Real time : advanced design techniques  
June 4 - 6
- Operational research techniques  
September 3 - 5

- Modelling techniques in system development  
October 1 - 3
- Mini computer systems and applications  
November 5 - 7 .

Service de l'Enseignement

•

TO THE USERS OF "BRAND"  
MANUAL VACUUM VALVES

"BRAND" manual vacuum valves, which are at present standard equipment at CERN (N° SCEM 18.60.80.360.0 - 370.0 - 388.0 and 400.0), are of faulty design.

The Vacuum Standardisation Group asks and recommends users having this equipment in their possession, or who have fitted it in an installation, to return it to the Stores by 1st March, 1974. A return voucher will be made out.

For further information, please telephone 5922.

Stores - Technical Section

•

SERVICE DE SECURITE  
(Rappel)

Il est rappelé que les 4L Renault, fourgonnettes et limousines, bus appartenant au CERN, ainsi que tout véhicule transportant des marchandises entrant ou sortant du site, doivent obligatoirement passer par la porte "Douanes" située rue Blamer, entre les bâtiments 73 et 128, à l'exclusion de toute autre issue.

SECURITY SERVICE

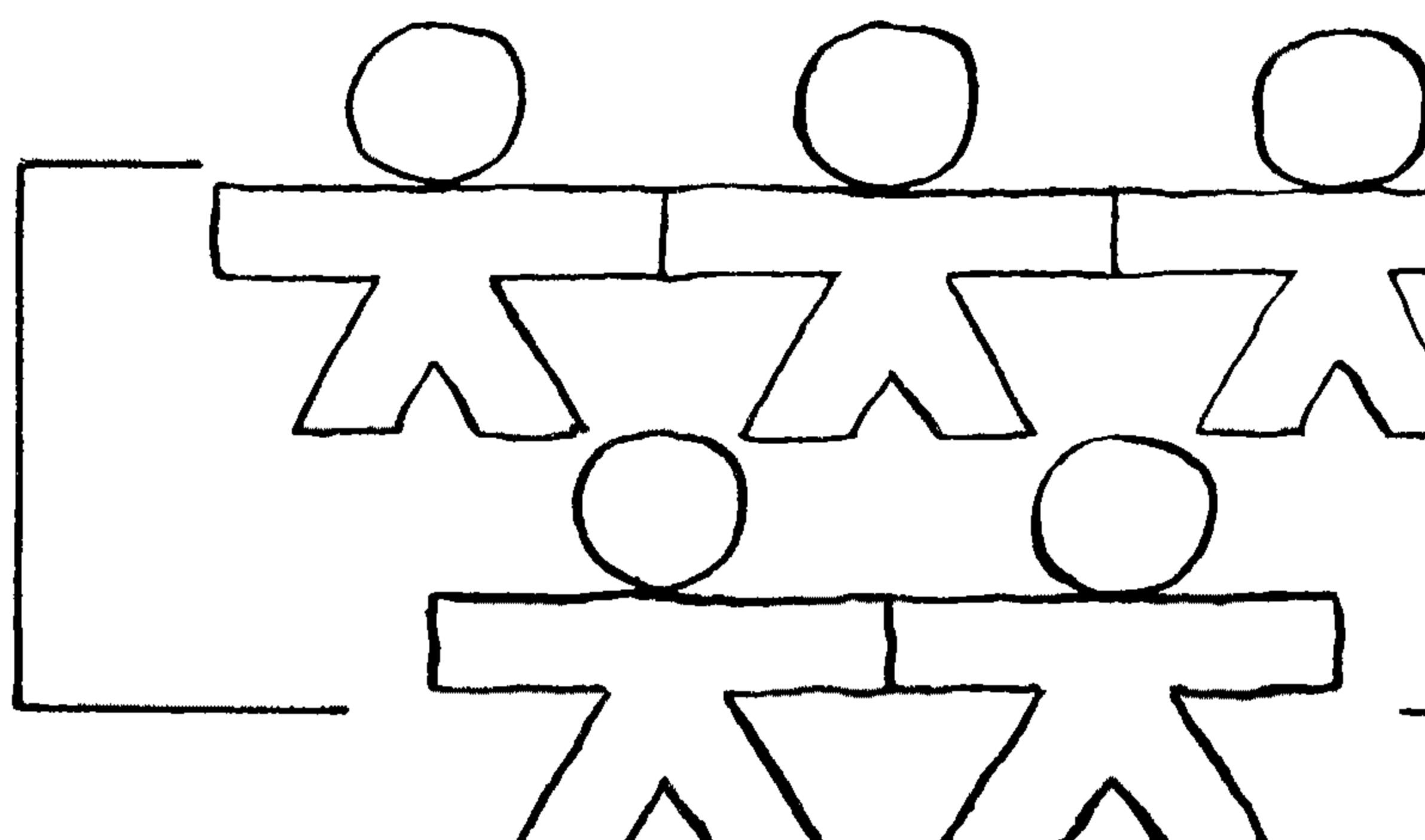
You are reminded that the 4L Renault, light vans, cars and mini-buses belonging to CERN, and any vehicle transporting goods must use the Customs entrance (Douanes) in rue Blamer, between buildings 73 and 128 when entering or leaving the site.

•

ADRESSES POSTALES  
DES LAB.I ET LAB.II  
(Rappel)

Il est rappelé à tout le personnel que les adresses exactes pour la correspondance destinée aux Laboratoires I et II sont les suivantes:

- CERN/Laboratoire I, CH-1211 Genève 23
- CERN/Laboratoire II, Prévessin (France), F-01631 CERN Cedex.



## association du personnel

REUNION DU COMITE EXECUTIF  
DU 25 février 1974 - 14h.00

Ordre du jour :

1. Prochaine réunion du Conseil : Date, ordre du jour.
2. Projet : Editorial et articles pour le Proton.
3. Proposition du Comité d'Etude sur les Salaires.
4. Divers.
  - a. Projets de lettres.
  - b. Publication dans le bulletin hebdomadaire.

Agenda :

1. Date and Agenda of the next meeting of the Staff Council.
2. Draft : Editorial and articles for the "Proton".
3. Study Group's proposals concerning salaries.
4. Any other business.
  - a. Draft letters.
  - b. Articles for the Weekly Bulletin.

EXECUTIVE COMMITTEE MEETING  
25 February 1974 - 2 p.m.

POUR INFORMATION :

PERMANENCE du SECRETARIAT de l'Association du Personnel au LAB 2 :  
le JEUDI de 14 h 30 à 16 h 30 - salle I B-01.

ELECTIONS DES MEMBRES  
DU CONSEIL 1974/1975

Au cours de l'Assemblée générale ordinaire du 30 janvier 1974, les personnes suivantes ont été élues scrutateurs de l'Association du Personnel pour l'exercice 1974/1975 :

DUPIN Jacques	300	REMY Emile	FIN
JEANMAIRET Fernand	NP	ROSSI Hubert	300
MEMBRARD Fernand	SB		

Des élections auront lieu cette année dans les groupes suivants :  
(les noms des membres sortants figurent entre parenthèses)

DD 1 (McLaren I.-Miller P.)	PE 2 (Lorenz B. Mille)
DD 2 (Zueras J.-Pieters R.)	SB 1 (Birabeau J.-Senouf J.)
DD 4 nouveau groupe	SB 2 (Cateau R.)
DI 2 (Escaffre C.-Laydevant J.)	SB 5 (Perret P.)
FIN 1 (Thomas JM.-Mouyrin J.Mme)	SB 7 (Davoli D.-Pernot JC.)
FIN 2 (Martakis G.-Frolot P.)	TC 5 -
ISR 1 (Sergo V.)	TCL 2 (Cennini P.-Bardin A.)
ISR 4 nouveau groupe	LAB 11-1 (McKenzie A. Mille-Duffie T. Mille)
MPS 1 (Henny L.-Reinharz M.)	LAB 11-2 (Kissler KH.-Evans L.)
MPS 3 (Valvini A.-Betty G.)	LAB 11-3 (Millich A.-Actis P.)
NP 1 (Stahlbrandt CA)	LAB 11-4 (Grip R.-Hopkins R.)
NP 2 (Zavattini E.)	LAB 11-5 nouveau groupe
NP 3 (Sonderegger P.-Ley K.)	LAB 11-6 nouveau groupe
NP 4 (Oreve A.-Dumont G.)	Boursiers & Attachés: Brooks J.-Foa L. Favier B.-Vascotto A. Spigheil M.-Winckelmann E.

De plus, des élections partielles auront lieu dans les groupes ISR 2 et ISR 3 afin de nommer des suppléants.

Ces groupes peuvent être consultés à l'affichage sur le panneau de l'Association du Personnel, à l'entrée du bâtiment principal, ainsi que sur les lieux de travail.

COMMENT NOMMER VOS CANDIDATS ?

Les candidats aux élections doivent être proposés par 9 personnes appartenant à leur groupe électoral.

Dans un but de facilité, le formulaire de candidature a été reproduit à l'intérieur de ce Bulletin. Des copies supplémentaires ainsi que les listes des membres des différents groupes électoraux peuvent être obtenues auprès des scrutateurs et du Secrétariat de l'Association du Personnel.

Les formulaires de candidatures, dûment remplis, devront parvenir au Secrétariat de l'Association du Personnel avant le 25 février 1974, dernier délai.

Chacun doit se sentir concerné et responsable d'être représenté au Conseil de l'Association. Aidez-nous à trouver des candidats!!!



SPECTACLES

BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL, mezzanine du Bâtiment 504 - Restaurant No 2. Heures d'ouverture : lundi, mercredi et vendredi de 13h30 à 15h.

GRAND THEATRE

DATES	SPECTACLES	LOCATION
9 et 14 mars	<u>L'ELIXIR D'AMOUR</u> de Donizetti	27 février - dès 13 h 30
8 et 9 mars	<u>LES AMANTS TERRIBLES</u> de Noel Coward avec Danielle Darrieux	27 février - dès 13 h 30

LA COMEDIE

C E R N  
ASSOCIATION DU PERSONNEL  
STAFF ASSOCIATION

ELECTION DES MEMBRES DU CONSEIL  
ELECTION OF STAFF COUNCIL MEMBERS

Nous, soussignés, membres de l'Association du Personnel du CERN, proposons pour un poste de représentant du groupe électoral ..... au Conseil du Personnel, la candidature de \* We the undersigned members of the CERN Staff Association hereby nominate as candidate representing electoral group ..... on the Staff Council

M. : .....

Division : .....

N O M - N A M E	Div.	Groupe électoral Electoral Group	SIGNATURE
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

Déclaration d'accord du candidat

Je, soussigné, accepte d'être proposé comme candidat au Conseil du Personnel. Je m'engage, si je suis élu, à accomplir de mon mieux les devoirs de membre du Conseil.

Candidate's declaration of agreement

I am willing to be nominated for this post and agree, if elected, to discharge the duties and obligations of a member of the Staff Council to the best of my ability.

(Signature / du candidat )  
of candidate) .....

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit parvenir à l'un des scrutateurs avant la date indiquée ci-dessous : 25 FEB 1971

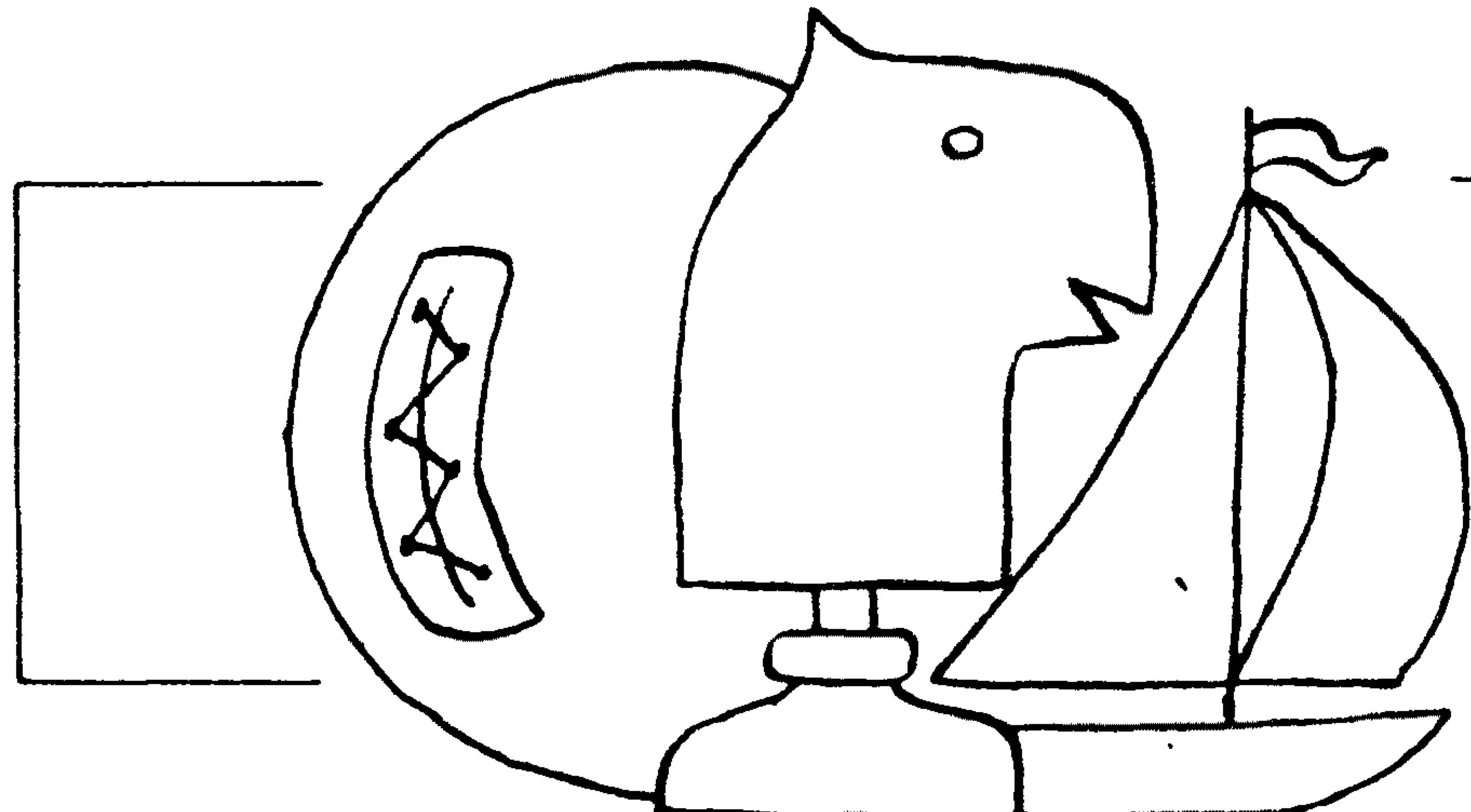
This nomination form, duly filled in, must reach one of the Polling Officers not later than the date indicated below :

Reçu par : Contrôlé  
Rec'd by : Checked

B A L

GRANDE SOIREE DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL - VENDREDI 22 FEVRIER 1974 :  
BAL MASQUE - Prix aux meilleurs costumes.

Restaurant N°1 - de 21h.00 au matin... et pour vous mettre dans l'ambiance, le Restaurant N°1 Coop vous propose un dîner avec jambon chaud, gratin, épinards servi de 20h.00 à 22h.00. Réservez votre table au 2814.

CINE ORGANISATIONS INTERNATIONALES

## AUTOMOBILE CLUB

Quelques collègues vedettes d'un film ?... Vous pourrez les voir lors de la projection de films sur l'automobile qui aura lieu le lundi 25 février à 20 h 30 à l'amphithéâtre :

- Grands Prix de F 1
- La vie de Jo Siffert
- Flying Finns
- Les Ecoles de Pilotage.

Ce dernier film, consacré aux écoles de pilotage en France, fut tourné tout au long de l'année 1973 et en particulier à l'école de pilotage sur glace à Chamonix où l'on voit évoluer nos collègues lors de leurs cours en février 1973.

## RUGBY CLUB

Le 2ème acte de la saison va débuter. Après avoir joué quelques matches amicaux pour ne pas perdre la condition physique, nos 2 équipes vont retrouver les compétitions officielles en Suisse. Samedi 23.2.74 à Lausanne, la Réserve jouera contre la Réserve du Stade Lausanne pour le compte de la Coupe de la Fédération. Espérons que nos adversaires joueront le jeu et n'utiliseront pas trop d'équipiers premiers encore au repos, afin de ne pas fausser le résultat final.

Et le 2 mars, ce sera les 1/4 de finales de la Coupe Suisse. Le CERN rencontrera BERNE qui se déplacera dans l'espoir de faire bonne figure devant le tenant 73. Bonne reprise qui donnera sans doute le ton pour le reste du Challenge.

## YACHTING CLUB

Sailing courses in Austria

There is an opportunity to attend sailing courses (for beginners and advanced sailors) at PORTSCHACH (Lake Wörthersee near Velden). This is open to both members and non-members of the CERN Sailing Club.

The course will be given in two parts : Theoretical of 2 hours in the evenings and practical 3 hours on keel boats during the days. The course will end with a test resulting with an international sailing licence issued by the Austrian Yacht Club (OYC).

The dates will be : (1) 19 May - 25 May  
(2) 26 May - 1 June

The cost will be 165 sw.fr. which will include lodging, breakfast, course fee. Also included in this price will be the free use of the schools boats after and/or before the lessons.

The fleet includes keel boats as : Dragon, Kielzugvogel, Sonderklasse, and dinghies as : Korsar, Pirat, probably one or two 470s and a Tornado.

Course languages are German and English.

For further information and reservations, please mail this slip to Mr. Helmut WENDLER, NP Division.



N A M E : ..... FIRST NAME : .....

ORG./ DIV. : ..... Phone : .....

- a) I would like to know more details.
- b) I am a beginner / advanced.
- c) Please reserve .... places for me.

## SKI CLUB

Concours annuel : le samedi 2 mars à La Faucille. Slalom géant facile et Fondue à la station offerte à tous les coureurs classés.  
Inscription : 5 frs. à la permanence Vendredi 22 février, dernier délai.  
Passage des étoiles : Samedi 23 février à La Faucille. Rendez-vous à 13h.30 sur le parking du rassemblement des cours. Inscription à la permanence : 4 frs.  
Sortie de fin de cours : Dimanche 24 février aux Contamines.  
Départ du car : 7h.30 parking Migros du Centre commercial de Meyrin.  
Voitures particulières : rendez-vous à 09h.00 au parking du télé-cabine.  
Entraînement compétition enfants : Renseignements à la permanence.

## WOMEN'S CLUB

A TOUTES LES CERNOISES.

L'énorme succès remporté par le cours de cuisine de M. Torteilla nous a donné l'idée de fonder un "CLUB DES CERNOISES" afin que les femmes de Cernois et les membres féminins du personnel du CERN aient l'occasion de se rencontrer et de former des groupes répondant à leur intérêt commun : par exemple, des groupes de discussions, d'activités sociales, d'activités sportives, des cours d'art et d'artisanat. Nous aimeraisons cependant savoir si cette initiative répond à un désir des Cernoises et lesquelles d'entre vous seraient disposées à organiser certains de ces groupes. Le "CLUB DES CERNOISES" pourrait être affilié à l'Organisation du Personnel et faire usage des deux salles du Restaurant 2 mises à la disposition de tous les clubs du CERN.

Si cette idée vous intéresse, voulez-vous remplir le questionnaire ci-dessous et le retourner à l'Association du Personnel du CERN, avant le 15 mars 1974.

Nom . . . . .  
Adresse . . . . .  
. . . . . Tel.  
Division et initiales du mari . . . . .  
Nationalité . . . . . Langues parlées . . . . .

	<u>Participer</u>	<u>Organiser</u>		<u>Participer</u>	<u>Organiser</u>
<u>Conversation</u>			<u>Activités sociales</u>		
Française	• • •	• • •	Bridge	• • •	• • •
Anglaise	• • •	• • •	Excursions	• • •	• • •
Allemande	• • •	• • •	Visites d'expositions	• • •	• • •
<u>Groupes de discussion</u>			<u>Artisanat</u>		
Problèmes d'éducation . .	• • •	• • •	Crochet	• • •	• • •
Problèmes familiaux . . .	• • •	• • •	Confection de gants	• • •	• • •
<u>Activités sportives</u>			Dessin	• • •	• • •
Badminton	• • •	• • •	Arrangements floraux	• •	• • •
Bowling	• • •	• • •	Jardinage ou culture de plantes	• •	• • •
Gymnastique	• • •	• • •	Musique		
Marche	• • •	• • •	Chorale	• • •	• • •
Natation	• • •	• • •	Danse	• • •	• • •
Patinage	• • •	• • •	Ecoute d'enregistrements	• • •	• • •
Ski	• • •	• • •	Groupes de musique		
Tennis	• • •	• • •	de chambre	• • •	• • •

Projet d'aide communautaire

En cas de maladie ou d'accident, il faut un certain temps pour organiser l'aide nécessaire et une main secourable est souvent indispensable les premiers jours. Voulez-vous inscrire ci-dessous, si en cas de nécessité et pour un temps limité, vous seriez disposées à rendre un des services suivants : Nous aimeraisons donner au Bureau des Affaires Sociales une liste d'aides-volontaires, établie par régions, de façon à ce que du secours puisse être apporté en cas de demande.

- conduire des enfants à l'école . . . . . - préparer des repas . . . . .
- surveiller des enfants pendant qq heures . . . . - conduire chez le médecin des personnes non motorisées . . . . .
- faire des courses . . . . .

Réunions de bon voisinage

Tous les mois, le Bureau des Affaires Sociales invite les nouvelles venues et les femmes des visiteurs à rencontrer d'autres Cernoises et leur donne à cette occasion bon nombre d'informations utiles. Plusieurs membres du Comité d'accueil continuent à apporter aide et conseils après cette première prise de contact. Seriez-vous disposées à poursuivre cette action en organisant un matin chez vous une "réunion de bon voisinage" ?

Remarques et suggestions

• • • . . . . .  
• • • . . . . .  
• • • . . . . .

Signature . . . . .

## BOWLING CLUB

Le championnat reste aussi indécis après cette 19ème soirée du 28.2.74. En tête de la ligue, les 2 rencontres entre les quatre premiers n'ont fait que resserrer les écarts. Chez les mal classés, les "Trio" ont laissé la dernière place aux "Escargots".

Voici les résultats de ces matches :

Les 3 Clefs (1er) - Les Novices (3e)	2 - 2
La Pompe II (10e) - CDC I (6e)	1 - 3
CDC II (7e) - Les Escargots (11e)	4 - 0
Les Plus Forts (8e) - Les Gamblers (5e)	0 - 4
Les Abonnés (2e) - La Pompe I (4e)	1/2 - 3 1/2
Trio (12e) - Les Fatigués (9e)	4 - 0

Ce qui donne le classement suivant :

1. Les 3 Clefs - 52 pts	7. CDC I - 36 pts
2. Les Novices - 49 "	8. Les Plus forts - 30 pts
3. Les Abonnés - 47,5 "	9. La Pompe II - 29 "
4. La Pompe I - 47 "	10. Trio - 29 "
5. Les Gamblers - 43 "	11. Les Fatigués - 29 "
6. CDC II - 37 "	12. Les Escargots - 27,5 "

## FOOTBALL CLUB

Le Secrétariat rappelle aux responsables des équipes inscrites que la date limite pour envoyer la liste des joueurs et les cotisations reste fixée au Vendredi 1er mars 1974. Après cette date, les inscriptions seront annulées.

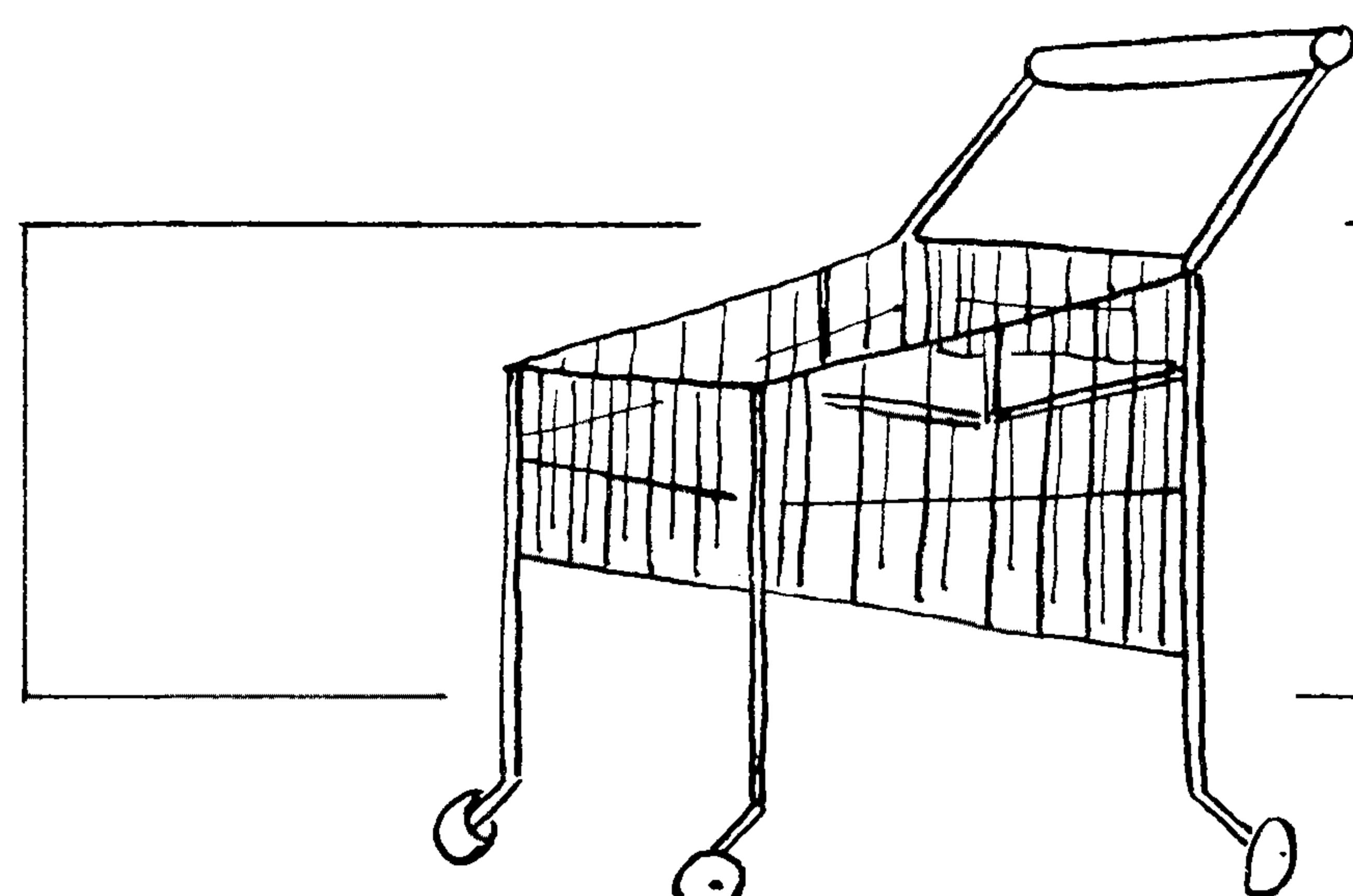
## RECORDS CLUB

A batch of nearly 100 new records will be added to the Record Library shelves this week-end and will be available for borrowing from Wednesday 27th February. A list of these new records is on display in the Record Library area in Restaurant No. 2 (Tortella's).

Please note : Following a decision taken at the last Annual General Meeting of the Club, members will not be allowed to take more than 5 records at any one session on the days 27th and 28th February (i.e. during the first week in which the new records are available).

## CINEMA CLUB

21 et 22 février - 20 h 30 - Amphithéâtre : LA DERNIERE ETAPE de Wanda JAKUBOWSKA (Pologne 1948). V.o. sous-titres français - allemand.  
 Ce film fut la première tentative de reconstitution par l'image de l'univers concentrationnaire organisé par les nazis. Tourné en partie au camp féminin d'Auschwitz que Wanda Jakubowska et sa collaboratrice Gerda Schneider avaient connu, "La dernière étape" est le tableau bouleversant d'un monde où l'horreur était quotidienne, où l'être humain était systématiquement dégradé, avili, détruit, où les victimes cependant, savaient s'unir pour essayer de survivre, lutter pour préserver leur dignité.  
 Loin de trop souligner l'horreur de la réalité, Wanda Jakubowska et Gerda Schneider ont simplement et sobrement apporté leur témoignage en estompant volontairement le caractère parfois insoutenable de certaines phases de la vie du camp.



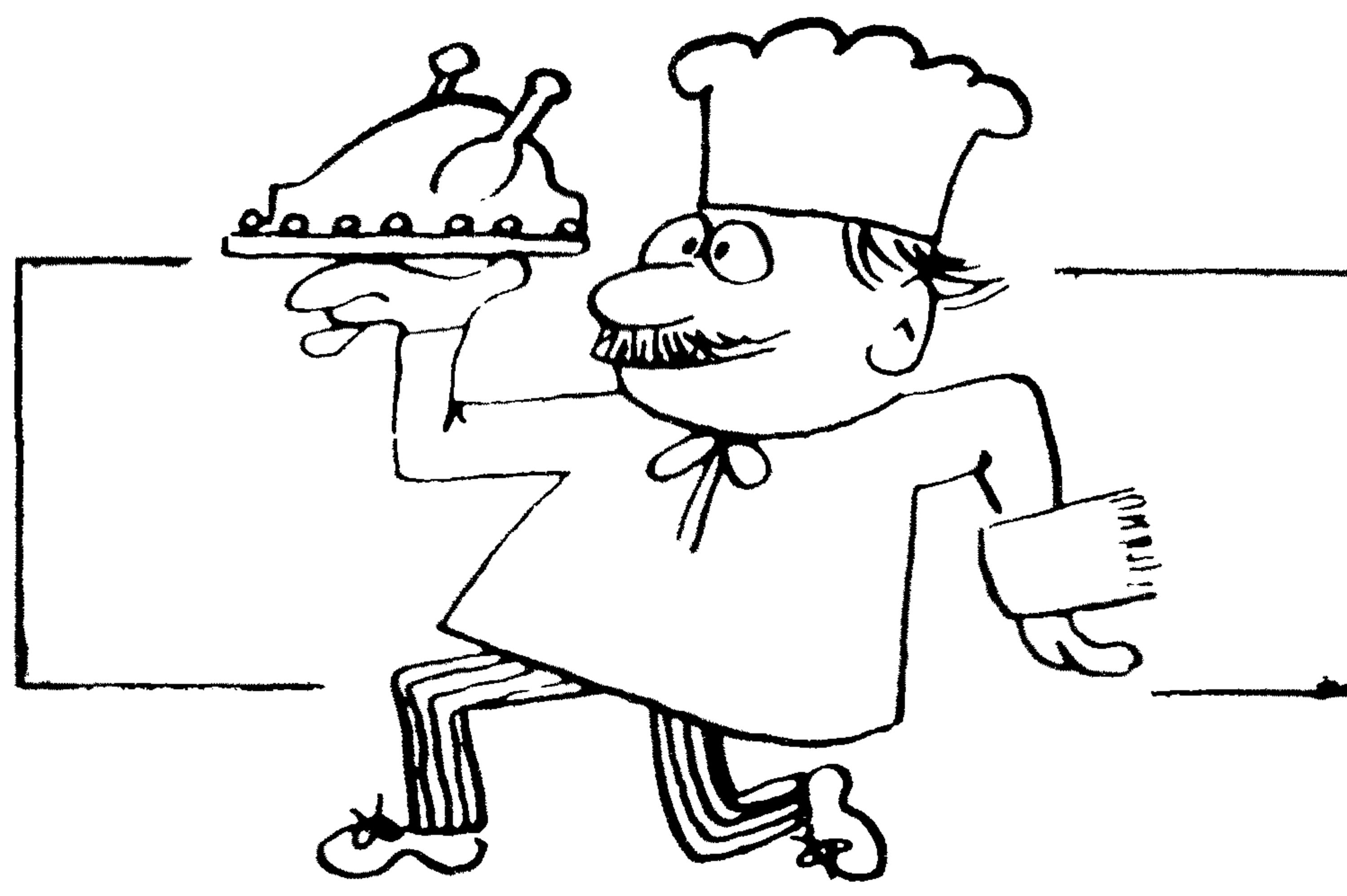
# cooperatives

## COOPIN

En stock : Excellente crème anti-rides à l'huile de vison. Fers à repasser à vapeur et bouilloires ROWENTA.

Nouveau : Chez Kodak, le papier semi-mat pour vos photos couleurs.

Action : sur congélateurs et réfrigérateurs Siemens, offre valable jusqu'à la fin du mois. Radio-cassettes, 3 longueurs d'ondes et enregistreurs à cassettes avec microphone, piles et secteur, prise pour tourne-disques et écouteurs à des prix exceptionnels.



# restaurants

**SEMAINE** du 25 Février au 3 Mars 1974

**WEEK**

N° 1 (Bât. ADM)

	fr 3,30	fr 4,10	fr 4,70	
Monday Lundi	Tête de Veau Sauce Tartare	Piccata Milanaise	Fricassée Genevoise	Spaghetti Bolognaise <u>Fr. 4.10</u>
Tuesday Mardi	Jambon Chaud aux Cassoulet	Hamburger Steak Oeuf à Cheval	Lapin Sauté Chasseur	Boeuf Mode <u>Fr. 5.-</u>
Wednesday Mercredi	Boudin Grillé aux Pommes	Fish And Chips	Pot au Feu	Escalope Cordon Bleu <u>Fr. 6.-</u>
Thursday Jeudi	Gratin de Pâtes au Jambon	Langue de Boeuf Sauce Madère	Epaule de Porc Braisée	Poulpes en Sauce Américaine <u>Fr. 4.50</u>
Friday Vendredi	Saucisse Grillé Ruësti Bernois	La Marée du Jour	Assiette Choucroute	Emincé de Porc à l'Indienne <u>Fr. 4.50</u>

SEMAINE DU 25.2.74 au 2-3.74

N° 2 (Bât. 504)

	fr 3,20	fr 4,20		
Monday Lundi	RIZ ORIENTALE	OMELETTE AU BACON	Fr. 4.70 LES MINI - SAUCISSES DU PATRON GRILLEES	Fr. 5.50 ROTI DE VEAU EN COCOTTE
Tuesday Mardi	ATRIAUX DE POULET	PIZZA DES 4 SAISONS	Fr. 5.-- LAPIN AU FOUR	Fr. 5.50 COTE DE PORC AUX PETITS OIGNONS ou Fr. 6.-- COUSCOUS
Wednesday Mercredi	SAUCISSE DE PORC POELEE	TRIPES MILANAISE	Fr. 4.40 FRISTO MISTO	Fr. 6.-- LES DEUX COQUILLES ST. JACQUES ou JAMBON CHAUD
Thursday Jeudi	THON NICOISE CHAUD	POITRINE DE VEAU FARCIE Fr. 4.40	Fr. 4.70 POULET SAUTE AUX OLIVES	Fr. 6.-- CHOUCRUTE ALSACIENNE ou LES 3 COTES D'AGNEAU PROVENCAL
Friday Vendredi	SPAGHETTI BOLOGNAISE	FOIE A LA VENITIENNE	ACTION : Fr. 4.70 PAELLA VALENCIENNE	Fr. 6.-- CREPES AUX FRUITS DE MER ou ENTRECOTE AU POIVRE
Saturday Samedi	=====	CASSOULET TOULOUSAIN	LES 3 VIANDES AU CHOIX	Fr. 6.-- ROASTBEAF MAISON
Sunday Dimanche	<u>NOUVEAU :</u> Dès le lundi 25 Février <u>POUR Fr. 6.--</u> Nous vous proposons en self-service, un <u>MENU COMPLET</u> , comprenant : PLAT DU JOUR, SALADE, DESSERT, ET BOISSON.			

# CERN calendrier hebdomadaire

# weekly calendar 1974

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
25.2	26.2	27.2	28.2	1.3	2.3
930 ISR COMMITTEE <b>(C)</b>	900 SPS EXPERIMENTS <b>(A)</b> Open Session	930 SPS EXPERIMENTS <b>(A)</b> Closed Session			
		►			
	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 3)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 4)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 5)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 6)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 7)
	1400 ACADEMIC TRAINING Introduction to reliability theory - by B. Schorr (Lecture 5)	1400 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results on electron positron annihilation from LBL-SLAC SPEAR magnetic detector experiment - by G. Goldhaber/ LBL-Berkeley	1400 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results on electron positron annihilation from LBL-SLAC SPEAR magnetic detector experiment - by G. Goldhaber/ LBL-Berkeley	1400 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results on electron positron annihilation from LBL-SLAC SPEAR magnetic detector experiment - by G. Goldhaber/ LBL-Berkeley	1400 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Results on electron positron annihilation from LBL-SLAC SPEAR magnetic detector experiment - by G. Goldhaber/ LBL-Berkeley
	1430 ISR COMMITTEE Closed Session (L.30/6-003) ►	1630 CERN COLLOQUIUM Some reactions of macromo- leculles in the solid state - by G. Smets / Universiteit te Leuven			
	2030 FILMS présentés par l'Automobile Club <b>(A)</b>	2030 FILMS présentés par l'Automobile Club <b>(A)</b>	2030 FILMS présentés par l'Automobile Club <b>(A)</b>	2030 FILMS présentés par l'Automobile Club <b>(A)</b>	2030 FILMS présentés par l'Automobile Club <b>(A)</b>
	4.3	5.3	6.3	7.3	8.3
	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 5)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 6)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 7)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 8)	1100 ACADEMIC TRAINING Particle beams and plasmas- by J.D. Lawson / Rutherford Laboratory (Lecture 9)
	1630 CERN COLLOQUIUM Some impressions on the sci- entific and technological deve- lopments in China - by C.L. Yuan/ CERN-Brookhaven				

**(A)** Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg. 500

**(C)** Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg. 503

► lieu selon indication  
place as indicated

Dernier délai pour insertions :  
Ass. du Personnel - mardi 12h.00 (tél. 2819)  
P.I.O. - mercredi 12h.00 (tél. 4106)

**(1)** Amphithéâtre des ISR /bât. 30-7e ét.  
ISR Auditorium /bldg. 30-7th fl.

**(h)** Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg. 4

Deadline for insertions :  
Staff Association - Tuesday 12 hrs (tel. 2819)  
P.I.O. - Wednesday 12 hrs (tel. 4106)